

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wysłuchał JAHWE głosu waszych słów, gdy mówiliście do mnie, i powiedział JAHWE do mnie: Słyszałem głos słów tego ludu, które wypowiedzieli do ciebie. Mają rację we wszystkim, co powiedzieli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE wysłuchał tej prośby, którą mi przedstawiliście, i powiedział do mnie: Słyszałem, o co cię prosił ten lud. Mają rację w tym, co mówią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE wysłuchał głosu waszych słów, kiedy mówiliście do mnie, i powiedział JAHWE do mnie: Słyszałem głos słów tego ludu, które wypowiedzieli do ciebie. Wszystko, co powiedzieli, jest słuszne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy Pan głos słów waszych, gdyście mówili do mnie, rzekł mi Pan: Słyszałem głos słów ludu tego, które mówili do ciebie; dobrze wszystko mówili, co mówili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy JAHWE, rzekł do mnie: Słyszałem głos słów ludu tego, które mówił do ciebie: dobrze wszystko mówili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan usłyszał wasze głośnie słowa, gdy mówiliście do mnie. I rzekł mi Pan: Usłyszałem głośnie słowa tego ludu, które wypowiedzieli do ciebie. Słuszne jest wszystko to, co ci powiedzieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wysłuchał Pan głosu waszych słów do mnie, i rzekł Pan do mnie: Słyszałem głos słów tego ludu, które mówili do ciebie, i dobre było to, co mówili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wysłuchał waszych słów, gdy mówiliście do mnie, i JAHWE powiedział do mnie: Słyszałem słowa tego ludu, które wypowiedzieli do ciebie. Słuszne było to wszystko, co powiedzieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE słyszał wasze słowa, które wypowiedzieliście do mnie. Wtedy JAHWE rzekł do mnie: «Słyszałem słowa ludu, które powiedział do ciebie. To, co powiedzieli, jest słuszne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe usłyszał głos waszych słów, gdy mówiliście do mnie, i rzekł mi: - Słyszałem głos wypowiedzi tego ludu, skierowany do ciebie. Słuszne jest to wszystko, co powiedzieli!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ty jednak pozostań tutaj ze Mną, a przekażę ci całą tę naukę -[przekraczające rozum] bezwzględne nakazy i [rozumne] prawa społeczne, których będziesz ich uczył po to, żeby ich przestrzegali w ziemi, którą Ja daję im, aby ją posiadli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почув Господь голос ваших слів, як ви говорили до мене, і сказав Господь до мене: Почув Я голос слів цього народу, що заговорив до Мене. Правильне все, що сказали.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty zostań tu przy Mnie, a powiem ci wszystkie

	dynamiczny		przykazania, zasady prawne i wyroki, których ich będziesz nauczał, by je spełniali na ziemi, którą im oddaję w posiadanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE słyszał więc głos waszych słów, gdy mówiliście do mnie, i przemówił do mnie JAHWE: ’Usłyszałem głos słów tego ludu, które do ciebie wyrzekli. Dobrze postąpili we wszystkim, co powiedzieli.